

## Johannes

Joh 1:1	<b>ΕΝ</b> en <b>ΑΡΧΗ</b> archē <b>in</b> begin	<b>ΗΝ</b> ēn <b>was</b>	<b>Ο</b> ho <b>het</b>	<b>ΛΟΓΟΣ</b> logos <b>woord</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>Ο</b> ho <b>het</b>	<b>ΛΟΓΟΣ</b> logos <b>woord</b>	<b>ΗΝ</b> ēn <b>was</b>	<b>ΠΡΟΣ</b> pros <b>naar-toe</b>	<b>ΤΟΝ</b> ton <b>de</b>	<b>ΘΕΟΝ</b> theon <b>God</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>ΘΕΟΣ</b> theos <b>God</b>
	IN OORSPRONG, begin, overheid zn, 3nv ev v G1722 G746	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )	DE / HET L_1nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 1nv ev m G3056	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 1nv ev m G3056	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L_4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316	EN, ook vgw G2532	PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316

<b>ΗΝ</b> ēn <b>was</b>	<b>Ο</b> ho <b>het</b>	<b>ΛΟΓΟΣ</b> logos <b>woord</b>
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )	DE / HET L_1nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 1nv ev m G3056

Joh 1:2	<b>ΟΥΤΟΣ</b> houtos <b>deze</b>	<b>ΗΝ</b> ēn <b>was</b>	<b>ΕΝ</b> en <b>in</b>	<b>ΑΡΧΗ</b> archē <b>begin</b>	<b>ΠΡΟΣ</b> pros <b>naar-toe</b>	<b>ΤΟΝ</b> ton <b>de</b>	<b>ΘΕΟΝ</b> theon <b>God</b>
	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )	IN vzt G1722	OORSPRONG, begin, overheid zn, 3nv ev v G746	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L_4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316

Joh 1:3	<b>ΠΑΝΤΑ</b> panta <b>alle-dingen</b>	<b>ΔΙ</b> di <b>door</b>	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou <b>hem</b>	<b>ΕΓΕΝΕΤΟ</b> egeneto <b>werd</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>ΧΩΡΙΣ</b> chōris <b>los-van</b>	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou <b>hem</b>	<b>ΕΓΕΝΕΤΟ</b> egeneto <b>werd</b>
	ALLES, elk bn 1nv mv o G3956	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	EN, ook vgw G2532	RUIMTE, los-van bijw G5565	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096

<b>ΟΥΔΕ</b> oude <b>ook-niet</b>	<b>ΕΝ</b> hen <b>één-ding</b>	<b>Ο</b> ho <b>dat</b>	<b>ΓΕΓΟΝΕΝ</b> gegonen <b>is-geworden</b>
NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761	EEN, één bn 1nv ev o G1520	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739	WORDEN wa HV tt act 3 ev G1096

Joh 1:4	<b>ΕΝ</b> en <b>in</b>	<b>ΑΥΤΩ</b> autō <b>hem</b>	<b>ΖΩΗ</b> zōē <b>leven</b>	<b>ΗΝ</b> ēn <b>was</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>Η</b> hē <b>het</b>	<b>ΖΩΗ</b> zōē <b>leven</b>	<b>ΗΝ</b> ēn <b>was</b>	<b>ΤΟ</b> to <b>het</b>	<b>ΦΩΣ</b> phōs <b>licht</b>	<b>ΤΩΝ</b> tōn <b>van-de</b>	<b>ΑΝΘΡΩΠΩΝ</b> anthrōpōn <b>mensen</b>
	IN vzt G1722	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	LEVEN zn, 1nv ev v G2222	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv ev v G3588	LEVEN zn, 1nv ev v G2222	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )	DE / HET L_1nv ev o G3588	LICHT zn, 1nv ev o G5457	DE / HET L_2nv mv m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv mv m G444

Joh 1:5	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>ΤΟ</b> to <b>het</b>	<b>ΦΩΣ</b> phōs <b>licht</b>	<b>ΕΝ</b> en <b>in</b>	<b>ΤΗ</b> tē <b>het</b>	<b>ΣΚΟΤΙΑ</b> skotia <b>donker</b>	<b>ΦΑΙΝΕΙ</b> phainei <b>'verschijnt</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>Η</b> hē <b>het</b>	<b>ΣΚΟΤΙΑ</b> skotia <b>donker</b>	<b>ΑΥΤΟ</b> auto <b>het</b>	<b>ΟΥ</b> ou <b>niet</b>	<b>ΚΑΤΕΛΑΒΕΝ</b> katelaben <b>greep</b>
	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv ev o G3588	LICHT zn, 1nv ev o G5457	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev v G3588	DUISTERheid, donker zn, 3nv ev v G4653	VERSCIJNEN wa HO tt act 3 ev G5316	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv ev v G3588	DUISTERheid, donker vp 4nv ev v G4653	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846	NIET bijw ontk abs G3756	NEERWAARTS+NEMEN+[OPWAARTS], grijpen wa FE vt act 3 ev G2638

Joh 1:6	<b>ΕΓΕΝΕΤΟ</b> egeneto <b>werd</b>	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΣ</b> anthrōpos <b>mens</b>	<b>ΑΠΕΣΤΑΛΜΕΝΟΣ</b> apestalmenos <b>afgevaardigd-zijnde</b>	<b>ΠΑΡΑ</b> para <b>naast</b>	<b>ΘΕΟΥ</b> theou <b>God</b>	<b>ΟΝΟΜΑ</b> onoma <b>naam</b>	<b>ΑΥΤΩ</b> autō <b>aan-hem</b>	<b>ΙΩΑΝΝΗΣ</b> iōannēs <b>Johannes</b>
	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 1nv ev m G444	VANAF+STELLEN, afvaardigen wd HV tt mid 1nv ev m G649	NAAST, bij vzt G3844	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	NAAM zn, 1nv ev o G3686	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	JOHANNES zn 1nv ev m G2491

Joh 1:7	<b>ΟΥΤΟΣ</b> houtos <b>deze</b>	<b>ΗΛΘΕΝ</b> ēlthen <b>kwam</b>	<b>ΕΙΣ</b> eis <b>tot-in</b>	<b>ΜΑΡΤΥΡΙΑΝ</b> marturian <b>getuigenverklaring</b>	<b>ΙΝΑ</b> hina <b>opdat</b>	<b>ΜΑΡΤΥΡΗΧΗ</b> marturēsē <b>dat-hij-getuigenis-zou-geven</b>	<b>ΠΕΡΙ</b> peri <b>aangaande</b>	<b>ΤΟΥ</b> tou <b>het</b>	<b>ΦΩΤΟΣ</b> phōtos <b>licht</b>	<b>ΙΝΑ</b> hina <b>opdat</b>	<b>ΠΑΝΤΕΣ</b> pantes <b>allen</b>
	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064	TOT-IN vzt G1519	MARKEREN-heid, getuigenverklaring zn, 4nv ev v G3141	OPDAT vgw G2443	MARKEREN, getuigenis-geven ww <sup>o</sup> HO tt act 3 ev G3140	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	DE / HET L_2nv ev o G3588	LICHT zn, 2nv ev o G5457	OPDAT vgw G2443	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956

<b>ΠΙΣΤΕΥΣΩΣ</b> pisteusōsin <b>dat-zij-zouden-geloven</b>	<b>ΔΙ</b> di <b>door</b>	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou <b>hem</b>
GELOVEN, toevertrouwen ww <sup>o</sup> HO tt act 3 mv G4100	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev o G846

Joh 1:8	<b>ΟΥΚ</b> ouk <b>niet</b>	<b>ΗΝ</b> ēn <b>was</b>	<b>ΕΚΕΙΝΟΣ</b> ekeinos <b>diegene</b>	<b>ΤΟ</b> to <b>het</b>	<b>ΦΩΣ</b> phōs <b>licht</b>	<b>ΑΛΛ</b> all <b>maar</b>	<b>ΙΝΑ</b> hina <b>opdat</b>	<b>ΜΑΡΤΥΡΗΧΗ</b> marturēsē <b>dat-hij-getuigenis-zou-geven</b>	<b>ΠΕΡΙ</b> peri <b>aangaande</b>	<b>ΤΟΥ</b> tou <b>het</b>	<b>ΦΩΤΟΣ</b> phōtos <b>licht</b>
NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )	UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev m G1565	DE / HET L_1nv ev o G3588	DE / HET L_1nv ev o G3588	ANDER, maar vgw G235	OPDAT vgw G2443	MARKEREN, getuigenis-geven ww <sup>o</sup> HO tt act 3 ev G3140	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	DE / HET L_2nv ev o G3588	LICHT zn, 2nv ev o G5457	

Joh 1:9	<b>ΗΝ</b> ēn <b>het-was</b>	<b>ΤΟ</b> to <b>het</b>	<b>ΦΩΣ</b> phōs <b>licht</b>	<b>ΤΟ</b> to <b>het</b>	<b>ΔΑΗΘΕΙΝΟΝ</b> alētheion <b>waarachtig</b>	<b>Ο</b> ho <b>dat</b>	<b>ΦΩΤΙΖΕΙ</b> phōtizei <b>verlicht</b>	<b>ΠΑΝΤΑ</b> panta <b>elk</b>	<b>ΑΝΘΡΩΠΩΝ</b> anthrōpōn <b>mens</b>
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )	DE / HET L_1nv ev o G3588	LICHT zn, 1nv ev o G5457	DE / HET L_1nv ev o G3588	WAARachtig bn 1nv ev o G228	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739	LICHT-maken, verlichten, belichten, aan-het-licht-brengen wa HO tt act 3 ev G5461	ALLES, elk bn 4nv ev m G3956	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 4nv ev m G444	

**ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟΝ**  
 erchomenon eis ton kosmon  
**komende tot-in de wereld**  
KOMEN wd HO tt mid 4nv ev m G2064 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L\_ 4nv ev m G3588 SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 4nv ev m G2889

**1:10** **ΕΝ ΤΩ ΚΟΣΜΩ ΗΝ ΚΑΙ Ο ΚΟΣΜΟΣ ΔΙ ΔΥΤΟΥ ΕΓΕΝΕΤΟ ΚΑΙ Ο**  
 en tō kosmō hēn kai ho kosmos di autou egeneto kai ho  
**in de wereld hij-was en de wereld door hem werd en de**  
IN vzt G1722 DE / HET L\_ 3nv ev m G3588 SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 3nv ev m G2889 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 ) EN, ook vgw G2532 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 1nv ev m G2889 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 EN, ook vgw G2532 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588

**ΚΟΣΜΟΣ ΔΥΤΟΝ ΟΥΚ ΕΓΝΩ**  
 kosmos auton ouk egnō  
**wereld hem niet kende**  
SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 1nv ev m G2889 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 NIET bijw ontk abs G3756 KENNEN, weten wa FE vt act 3 ev G1097

**1:11** **ΕΙΣ ΤΑ ΙΔΙΑ ΗΛΘΕΝ ΚΑΙ ΟΙ ΙΔΙΟΙ ΔΥΤΟΝ ΟΥ ΠΑΡΕΛΑΒΟΝ**  
 eis ta idia elthen kai hoi idioi auton ou parelabon  
**tot-in de eigen-dingen hij-kwam en de eigen-mensen hem niet accepteerden**  
TOT-IN vzt G1519 DE / HET L\_ 4nv mv o G3588 EIGEN bn/zn 4nv mv o G2398 KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064 EN, ook vgw G2532 DE / HET L\_ 1nv mv m G3588 EIGEN bn/zn 1nv mv m G2398 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 NIET bijw ontk abs G3756 NAAST+NEMEN+[OPWAARTS], meenemen, terzijde-nemen, accepteren wa FE vt act 3 mv G3880

**1:12** **Οσοι δε ελθον αυτον εδωκεν αυτοις εξουσιαν τεκνα**  
 hosoi de elabon auton edōken autois exousian tekna  
**zovelen-als echter namen-in-ontvangst hem hem aan-hen autoriteit kinderen**  
WELK+WELK, zoveel-als vc 1nv mv m G3745 ECHTER vgw G1161 NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wa FE vt act 3 mv G2983 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 GEVEN wa FV -- act 3 ev G1325 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 UIT+ZIJN-heid, autoriteit zn, 4nv ev v G1849 VOORTGEBRACHT, kind zn, 1nv mv o G5043

**ΘΕΟΥ ΓΕΝΕΘΑΙ ΤΟΙΣ ΠΙΣΤΕΥΟΥΣΙΝ ΕΙΣ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΔΥΤΟΥ**  
 theou genesthai tois pisteuousin eis to onoma autou  
**van-God te-worden aan-degenen gelovende tot-in de naam van-hem**  
PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 WORDEN wo HO tt mid G1096 DE / HET L\_ 3nv mv m G3588 GELOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 3nv mv m G4100 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L\_ 4nv ev o G3588 NAAM zn, 4nv ev o G3686 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

**1:13** **ΟΙ ΟΥΚ ΕΞ ΑΙΜΑΤΩΝ ΟΥΔΕ ΕΚ ΘΕΛΗΜΑΤΟΣ ΣΑΡΚΟΣ**  
 hoi ouk ex haimatōn oude ek thelēmatos sarkos  
**hij die niet van-uit bloed noch oude van-uit wil sarkos van-vlees**  
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv mv m G3739 NIET bijw ontk abs G3756 VAN-UIT vzt G1537 BLOED zn, 2nv mv o G129 NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761 VAN-UIT vzt G1537 WILLEN-resultaat, wil zn, 2nv ev o G2307 VLEES zn, 2nv ev v G4561

**ΟΥΔΕ ΕΚ ΘΕΛΗΜΑΤΟΣ ΑΝΔΡΟΣ ΑΛΛ ΕΚ ΘΕΟΥ ΕΓΕΝΝΗΘΗΣΑΝ**  
 oude ek thelēmatos andros all ek theou egennēthēsan  
**noch van-uit wil andros maar van-uit God werden-verwekt**  
NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761 VAN-UIT vzt G1537 WILLEN-resultaat, wil zn, 2nv ev o G2307 MAN zn, 2nv ev m G435 ANDER, maar vgw G235 VAN-UIT vzt G1537 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 WORDEN, verwekken, baren, geboren-worden wa FE vt pas 3 mv G1080

**1:14** **ΚΑΙ Ο ΛΟΓΟΣ ΣΑΡΞ ΕΓΕΝΕΤΟ ΚΑΙ ΕΚΗΝΩΣΕΝ ΕΝ ΗΜΙΝ ΚΑΙ ΘΕΘΕΛΑΜΕΘΑ ΤΗΝ ΔΟΞΑΝ**  
 kai ho logos sarx egeneto kai eskēnōsen en hēmin kai etheasametha tēn doxan  
**en het woord vlees werd en woont-in-een-tent in ons en wij-slaan-gade de heerlijkheid**  
EN, ook vgw G2532 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 LEGGENDE, zeggende, woord zn, 1nv ev v G3056 VLEES zn, 1nv ev v G4561 WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 EN, ook vgw G2532 TENT-veroorzaken, in-een-tent-wonen wa FE -- act 3 ev G4637 IN vzt G1722 WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254 EN, ook vgw G2532 PLAATSEN, gadeslaan wa FE -- mid 1 mv G2300 DE / HET L\_ 4nv ev v G3588 TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn, 4nv ev v G1391

**ΔΥΤΟΥ ΔΟΞΑΝ ΩΣ ΜΟΝΟΓΕΝΟΥΣ ΠΑΡΑ ΠΑΤΡΟΣ ΠΛΗΡΗΣ ΧΑΡΙΤΟΣ ΚΑΙ**  
 autou doxan hōs monogenous para patros plērēs charitos kai  
**van-hem heerlijkheid als van-enig-verwekte bij Vader vol van-genade en**  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn, 4nv ev v G1391 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 ALLEEN+WORDENDE, ALLEEN-verwekte, enig-verwekte bn/zn 2nv ev m G3439 NAAST, bij vzt G3844 VADER zn, 2nv ev m G3962 VOL bn 1nv ev m G4134 VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn, 2nv ev v G5485 EN, ook vgw G2532

**ΑΛΗΘΕΙΑΣ**  
 alētheias  
**van-waarheid**  
WAARheid zn, 2nv ev v G225

**1:15** **ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΑΡΤΥΡΕΙ ΠΕΡΙ ΔΥΤΟΥ ΚΑΙ ΚΕΚΡΑΓΕΝ ΛΕΓΩΝ ΟΥΤΟΣ ΗΝ**  
 iōannēs marturei peri autou kai kekragēn legōn houtos ēn  
**Johannes geeft-getuigenis aangaande hem en hij-heeft-geschreeuwd zeggende deze was**  
JOHANNES zn 1nv ev m G2491 MARKEREN, getuigenis-geven wa HO tt act 3 ev G3140 RONDOM, om, aangaande vzt G4012 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 KEKRAGEN wa HV tt act 3 ev G2896 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004 DE+EZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )

**ΟΝ ΕΙΠΟΝ Ο ΟΠΙΣΘ ΜΟΥ ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ ΕΜΠΡΟΘΕΝ ΜΟΥ ΓΕΓΟΝΕΝ ΟΤΙ**  
 hon eipon o opisō moy erchomenos emprosthen moy gegonen ot i  
**hij die ik-zei ho degene na mij erchomenos van-voren mij is-geworden dat**  
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 1 ev G2036 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 ACHTER, achterna, na, naar-achter bijw G3694 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 KOMEN wd HO tt mid 1nv ev m G2064 IN+NAASTOE+PLAATS, vlak-voor, van-voren bijw van\_plaats G1715 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 WORDEN wa HV tt act 3 ev G1096 WELK+ENIG, dat vgw G3754

**ΠΡΩΤΟΣ**  
prōtos  
**eerste**

**ΜΟΥ**  
mou  
**van-mij**

**ΗΝ**  
ēn  
**hij-was**

VOOR-meeste, eerste, voornaamste  
bn 1nv ev m overtr  
G4413

IK, mij  
vp 1 2nv ev  
G3450

ZIJN  
wa FE vt act 3 ev  
G2258 ( G1510 )

Joh 1:16 **ΟΤΙ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΠΛΗΡΩΜΑΤΟΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΗΜΕΙΣ** **ΠΑΝΤΕΣ** **ΕΛΑΒΟΜΕΝ** **ΚΑΙ**  
*hoti ek tou plērōmatos autou hēmeis pantes elabomen kai*  
**dat van-uit de volheid van-hem wij allen namen-in-ontvangst ook**

WELK+ENIG, dat  
vgw  
G3754

VAN-UIT  
vzt  
G1537

DE / HET  
L 2nv ev o  
G3588

VULLEN-resultaat, volheid, vulstuk, volgemaakt  
zn 2nv ev o  
G4138

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 2nv ev m  
G846

WIJ, ons  
vp 1 1nv mv  
G2249

ALLES, elk  
bn 1nv mv m  
G3956

NEMEN-(OPWAARTS), nemen, in-ontvangst-nemen  
wa FE vt act 1 mv  
G2983

EN, ook  
vgw  
G2532

**ΧΑΡΙΝ**  
charin  
**genade**

**ΑΝΤΙ**  
anti  
**in-plaats-van**

**ΧΑΡΙΤΟΣ**  
charitos  
**genade**

VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid  
zn 3 4nv ev v  
G5485

IN-PLAATS-VAN  
vzt  
G473

VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid  
zn 2nv ev v  
G5485

Joh 1:17 **ΟΤΙ** **Ο** **ΝΟΜΟΣ** **ΔΙΑ** **ΜΩΥΣΕΩΣ** **ΕΔΟΘΗ** **Η** **ΧΑΡΙΣ** **ΚΑΙ** **Η** **ΑΛΗΘΕΙΑ** **ΔΙΑ**  
*hoti ho nomos dia mōuseōs edothē hē charis kai hē alētheia dia*  
**dat de wet door Mozes werd-gegeven de genade en de waarheid door**

WELK+ENIG, dat  
vgw  
G3754

DE / HET  
L 1nv ev m  
G3588

WET  
zn 2nv ev m  
G3551

DOOR (2), vanwege (4)  
vzt  
G1223

ΜΟΖΗΣ  
zn 2nv ev m  
G3475

GEVEN  
wa FE vt pas 3 ev  
G1325

DE / HET  
L 1nv ev v  
G3588

VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid  
G5485

EN, ook  
vgw  
G2532

DE / HET  
L 1nv ev v  
G3588

WAARheid  
zn 1nv ev v  
G225

DOOR (2), vanwege (4)  
vzt  
G1223

**ΙΗΣΟΥ** **ΧΡΙΣΤΟΥ** **ΕΓΕΝΕΤΟ**  
iēsou christou egeneto  
**Jezus** **Christus** **werd**

JEZUS, Jozua  
zn 2nv ev m  
G2424

GEZALFDE, Christus  
zn 2nv ev m  
G5547

WORDEN  
wa FE vt mid 3 ev  
G1096

Joh 1:18 **ΘΕΟΝ** **ΟΥΔΕΙΣ** **ΕΩΡΑΚΕΝ** **ΠΩΠΟΤΕ** **Ο** **ΜΟΝΟΓΕΝΗΣ** **ΘΕΟΣ** **Ο** **ΩΝ**  
*theon oudeis eōraken pōpote o monogenēs theos o ho ōn*  
**God niemand heeft-gezien ooit de monogenēs God ho degene zijnde**

PLAATSer, God  
zn 2nv ev m  
G2316

NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele  
bn 1nv ev m  
G3762

ZIEN  
wa HV tt act 3 ev  
G3708

?+ALS+?+WELK+BOVENDIEN, ooit  
bijw  
G4455

DE / HET  
L 1nv ev m  
G3588

ALLEEN+WORDENDE, ALLEEN-verwekte, enig-verwekte  
bn 1nv ev m  
G3439

PLAATSer, God  
zn 2nv ev m  
G2316

DE / HET  
L 1nv ev m  
G3588

ZIJN  
wd HO tt act 1nv ev m  
G5607 ( G1510 )

**ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΚΟΛΠΟΝ** **ΤΟΥ** **ΠΑΤΡΟΣ** **ΕΚΕΙΝΟΣ** **ΕΞΗΓΗΣΑΤΟ**  
*eis ton kolpon tou patros ekeinos exēgēsato*  
**tot-in de boezem van-de Vader diegene ontvouwt**

TOT-IN  
vzt  
G1519

DE / HET  
L 4nv ev m  
G3588

BOEZEM, baai  
zn 2nv ev m  
G2859

DE / HET  
L 2nv ev m  
G3588

VADER  
zn 2nv ev m  
G3962

UIT+ZIJN, die, dat  
va 1nv ev m  
G1565

UIT+LEIDEN, ontvouwen  
wa FE -- mid 3 ev  
G1834

Joh 1:19 **ΚΑΙ** **ΑΥΤΗ** **ΕΣΤΙΝ** **Η** **ΜΑΡΤΥΡΙΑ** **ΤΟΥ** **ΙΩΑΝΝΟΥ** **ΟΤΕ** **ΑΠΕΣΤΕΙΛΑΝ** **ΠΡΟΣ**  
*kai autē estin hē marturia tou iōannou ote apesteilan pros*  
**en dit is de getuigenverklaring van-de Johannes hote wanneer vaardigen-af naar-toe**

EN, ook  
vgw  
G2532

DE+ZELF, deze, dit  
va 1nv ev v  
G3776

ZIJN  
wa HO tt act 3 ev  
G2076 ( G1510 )

DE / HET  
L 1nv ev v  
G3588

MARKEREN=heid, getuigenverklaring  
vzt  
G3141

DE / HET  
L 2nv ev m  
G3588

JOHANNES  
zn 2nv ev m  
G2491

WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen  
bijw  
G3753

VANAF+STELLEN, afvaardigen  
wa FE -- act 3 mv  
G649

NAARTOE  
vzt  
G4314

**ΑΥΤΟΝ** **ΟΙ** **ΙΟΥΔΑΙΟΙ** **ΕΞ** **ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ** **ΙΕΡΕΙΣ** **ΚΑΙ** **ΛΕΥΕΙΤΑΣ** **ΙΝΑ**  
*auton hoi ioudaioi ex ierosolymōn hierēis kai leueitas ina*  
**hem hoi de Joden van-uit Jeruzalem priesters en Levieten opdat**

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 4nv ev m  
G846

DE / HET  
L 1nv mv m  
G3588

JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea  
bn/zn 1nv mv m  
G2453

VAN-UIT  
vzt  
G1537

JERUZALEM  
zn 2nv mv m/v  
G2414

GEWIJDe, priester  
zn 3 4nv mv m  
G2409

EN, ook  
vgw  
G2532

LEVIET  
zn 3 4nv mv m  
G3019

OPDAT  
vgw  
G2443

**ΕΠΕΡΩΤΗΣΩΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΟΥ** **ΤΙΣ** **ΕΙ**  
*eperōtēsōsin auton ou tis eis*  
**dat-zij-een-vraag-zouden-stellen hem jij wie? jij-bent**

OP+STROMEN+VERZOEKEN, een-vraag-stellen  
wv HO tt act 3 mv  
G1905

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 4nv ev m  
G846

JIJ, jou  
vp 2 1nv ev  
G4771

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?  
G5101

ZIJN  
wa HO tt act 2 ev  
G1488 ( G1510 )

Joh 1:20 **ΚΑΙ** **ΩΜΟΛΟΓΗΣΕΝ** **ΚΑΙ** **ΟΥΚ** **ΗΡΝΗΣΑΤΟ** **ΚΑΙ** **ΩΜΟΛΟΓΗΣΕΝ** **ΟΤΙ** **ΕΓΩ** **ΟΥΚ** **ΕΙΜΙ** **Ο**  
*kai hōmologēsēn kai ouk ērnēsato kai hōmologēsēn oti egō ouk eimi o*  
**en hij-belijdt en niet hij-ontkent en hij-belijdt dat ik niet ben ho**

EN, ook  
vgw  
G2532

GELIJKEND+LEGGEN, GELIJKEND-zeggen, belijden  
wa FE -- act 3 ev  
G3670

EN, ook  
vgw  
G2532

NIET  
bijw ontk abs  
G3756

ONTKENNEN, loochenen  
wa FE -- mid 3 ev  
G720

EN, ook  
vgw  
G2532

GELIJKEND+LEGGEN, GELIJKEND-zeggen, belijden  
wa FE -- act 3 ev  
G3670

WELK+ENIG, dat  
vgw  
G3754

IK, mij  
vp 1 1nv ev  
G1473

NIET  
bijw ontk abs  
G3756

ZIJN  
wa HO tt act 1 ev  
G1510

DE / HET  
L 1nv ev m  
G3588

**ΧΡΙΣΤΟΣ**  
christos  
**Christus**

GEZALFDE, Christus  
zn 2nv ev m  
G5547

Joh 1:21 **ΚΑΙ** **ΗΡΩΤΗΣΑΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΠΑΛΙΝ** **ΟΥ** **ΤΙ** **ΟΥΝ** **ΗΛΙΑΣ** **ΕΙ** **ΚΑΙ**  
*kai ērōtēsān auton palin ou tis oun ēlias eis kai*  
**en zij-vragen hem weer jij wat? dan Elia jij-bent kai**

EN, ook  
vgw  
G2532

STROMEN+VERZOEKEN, vragen  
wa FE -- act 3 mv  
G2065

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 4nv ev m  
G846

WEER  
bijw  
G3825

JIJ, jou  
vp 2 1nv ev  
G4771

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?  
G5101

DAN  
vgw  
G3767

ELIA  
zn 1nv ev m  
G2243

ZIJN  
wa HO tt act 2 ev  
G1488 ( G1510 )

EN, ook  
vgw  
G2532

<b>ΛΕΓΕΙ</b> legei hij-zegt	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΕΙΜΙ</b> eimi ik-ben	<b>Ο</b> ho de	<b>ΠΡΟΦΗΤΗΣ</b> prophētēs profeet	<b>ΕΙ</b> ei ben	<b>ΣΥ</b> su jij	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΑΠΕΚΡΙΘΗ</b> apekrithē hij-antwoordde	<b>ΟΥ</b> ou niet
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VOOR+MET-NADRUK-ZEGGer, profheet zn; 1nv ev m G4396	ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 ( G1510 )	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	EN, ook vgw G2532	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	NIET bijw ontk abs G3756

<b>John 1:22</b>	<b>ΕΙΠΟΝ</b> eipon zij-zeiden	<b>ΟΥΝ</b> oun dan	<b>ΑΥΤΩ</b> autō tot-hem	<b>ΤΙΣ</b> tis wie ?	<b>ΕΙ</b> ei hij-bent	<b>ΙΝΑ</b> hina opdat	<b>ΑΠΟΚΡΙCΙΝ</b> apokrisin antwoord	<b>ΔΩΜΕΝ</b> dōmen dat-wij-zullen-geven
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	DAN vgw G3767	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101	ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 ( G1510 )	OPDAT vgw G2443	VANAF+OORDEELING, antwoord zn; 4nv ev v G612	GEVEN wv: HO tt act 1 mv G1325

<b>ΤΟΙC</b> tois aan-degenen	<b>ΠΕΜΨΑCΙΝ</b> pemp̄sasin zendende	<b>ΗΜΑC</b> hēmas ons	<b>ΤΙ</b> ti wat ?	<b>ΛΕΓΕΙC</b> legeis hij-zegt	<b>ΠΕΡΙ</b> peri aangaande	<b>CΕΑΥΤΟΥ</b> seautou jezelf
DE / HET L_ 3nv mv m G3588	ZENDEN wd FE -- act 3nv mv m G3992	WIJ, ons vp 1 4nv mv m G2248	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 2 ev G3004	RANDOM, om, aangaande vzt G4012	JIJ+ZELF, jezelf vw 2 2nv ev m G4572

<b>John 1:23</b>	<b>ΕΦΗ</b> ephē hij-zei-met-nadruk	<b>ΕΓΩ</b> egō ik	<b>ΦΩΝΗ</b> phōnē stem	<b>ΒΟΩΝΤΟC</b> boōntos van-een-om-hulp-roepende	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΗ</b> tē de	<b>ΕΡΗΜΩ</b> erēmō wildernis	<b>ΕΥΘΥΝΑΤΕ</b> euthunate maakt-recht !	<b>ΤΗΝ</b> tēn de	<b>ΟΔΟΝ</b> hodon weg
	MET-NADRUK-ZEGGEN wa FE vt act 3 ev G5346	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	GELUID, stem zn; 1nv ev v G5456	OM-HULP-ROEPEN wd HO tt act 2nv ev m G994	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	TROOSTELOOS, wildernis, eenzaam bn/zn 3nv ev v G2048	WEL+PLAATSEN-veroorzaken, recht-maken wg FE tt act 2 mv G2116	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	WEG zn; 4nv ev v G3598

<b>ΚΥΡΙΟΥ</b> kuriou van-Heer	<b>ΚΑΘΩC</b> kathōs zo-als	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen zei	<b>ΗΣΑΙΑC</b> ēsaiaC Jesaja	<b>Ο</b> ho de	<b>ΠΡΟΦΗΤΗΣ</b> prophētēs profeet
BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	JESAJA zn, 1nv ev m G2268	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VOOR+MET-NADRUK-ZEGGer, profheet zn, 1nv ev m G4396

<b>John 1:24</b>	<b>ΚΑΙ ΟΙ</b> kai hoi en degenen	<b>ΑΠΕCΤΑΛΜΕΝΟΙ</b> apestalmenoi afgevaardigd-zijnde	<b>ΗCΑΝ</b> ēsan waren	<b>ΕΚ</b> ek van-uit	<b>ΤΩΝ</b> tōn de	<b>ΦΑΡΙCΑΙΩΝ</b> pharisaïōn Farizeeën
	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	VANAF+STELLEN, alvaardigen wd HV tt mid 1nv mv m G649	ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 ( G1510 )	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv mv m G3588

<b>John 1:25</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΗΡΩΤΗCΑΝ</b> ērōtēsan zij-vragen	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem	<b>ΚΑΙ ΕΙΠΟΝ</b> kai eipon en zij-zeiden	<b>ΑΥΤΩ</b> autō tot-hem	<b>ΤΙ</b> ti waarom ?	<b>ΟΥΝ</b> oun dan
	EN, ook vgw G2532	STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa FE -- act 3 mv G2065	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101

<b>ΒΑΠΤΙΖΕΙC</b> baptizeis hij-doopt	<b>ΕΙ</b> ei indien	<b>CΥ</b> su jij	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΕΙ</b> ei bent	<b>Ο</b> ho de	<b>ΧΡΙCΤΟC</b> christoc Christus	<b>ΟΥΔΕ</b> oude noch	<b>ΗΛΙΑC</b> ēliaC Elia	<b>ΟΥΔΕ</b> oude noch
GEDOMPELD-maken, dopen wa HO tt act 2 ev G907	INDIEN part voorw G1487	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 ( G1510 )	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	GEZALFDE, Christus zn; 1nv ev m G5547	NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761	ELIA zn; 1nv ev m G2243	NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch vgw G3761

<b>Ο</b> ho de	<b>ΠΡΟΦΗΤΗΣ</b> prophētēs profeet
DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VOOR+MET-NADRUK-ZEGGer, profheet zn; 1nv ev m G4396

<b>John 1:26</b>	<b>ΑΠΕΚΡΙΘΗ</b> apekrithē antwoordde	<b>ΑΥΤΟΙC</b> autois hen	<b>Ο</b> ho de	<b>ΙΩΑΝΝΗC</b> iōannēs Johannes	<b>ΛΕΓΩΝ</b> legōn zeggende	<b>ΕΓΩ</b> egō ik	<b>ΒΑΠΤΙΖΩ</b> baptizō doopt	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΥΔΑΤΙ</b> hudati water	<b>ΜΕCΟC</b> mesoc midden	<b>ΔΕ</b> de echter
	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JOHANNES zn 1nv ev m G2491	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	GEDOMPELD-maken, dopen wa HO tt act 1 ev G907	IN vzt G1722	NAT, water zn; 3nv ev o G5204	MIDDEN bn 1nv ev m G3319	ECHTER vgw G1161

<b>ΥΜΩΝ</b> humōn van-jullie	<b>ΕCΤΗΚΕΙ</b> heCtēkei hij-stond	<b>ΟΝ</b> hon die	<b>ΥΜΕΙC</b> humeis jullie	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΟΙΔΑΤΕ</b> oidate hebben-waargenomen
JULLIE vp 2 2nv mv G5216	STAAN wa HV vt act 3 ev G2476	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	NIET bijw ontk abs G3756	WAARNEMEN wa HV tt act 2 mv G1492

<b>John 1:27</b>	<b>ΑΥΤΟC</b> autos hij	<b>ΕCΤΙΝ</b> estin is	<b>Ο</b> ho degene	<b>ΟΠΙCΩ</b> opisō na	<b>ΜΟΥ</b> mou mij	<b>ΕΡΧΟΜΕΝΟC</b> erchomenoc komende	<b>ΟC</b> hoc die	<b>ΕΜΠΡΟCΘΕΝ</b> emprosthen van-voren	<b>ΜΟΥ</b> mou van-mij
	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ACHTER, achterna, na, naar-achter bijw G3694	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	KOMEN wd HO tt mid 1nv ev m G2064	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	IN+NAARTOE+PLAATS, vlak-voor, van-voren bijw varn_plaats G1715	IK, mij vp 1 2nv ev G3450

<b>ΓΕΓΟΝΕΝ</b> gegonen is-geworden	<b>ΟΥ</b> hou van-wie	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΕΙΜΙ</b> eimi ben	<b>ΕΓΩ</b> egō ik	<b>ΑΞΙΟC</b> axioc waardig	<b>ΙΝΑ</b> hina opdat	<b>ΛΥCΩ</b> lusō dat-ik-zou-losmaken	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΙΜΑΝΤΑ</b> himanta riem
WORDEN wa HV tt act 3 ev G1096	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev m G3739	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	WAARDIG bn 1nv ev m G514	OPDAT vgw G2443	LOSMAKEN, ontbinden, afbreken wv: HO tt act 1 ev G3089	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	RIEM zn; 4nv ev m G2438

**ΤΟΥ ΥΠΟΔΗΜΑΤΟΣ**  
 tou hupodēmatos  
**van-het schoeisel**

DE / HET  
 L\_2nv ev o  
 G3588

ONDER+BINDEN-resultaat, schoeisel  
 zn\_2nv ev o  
 G5266

Joh 1:28 **ΤΑΥΤΑ ΕΝ ΒΗΘΑΝΙΑ ΕΓΕΝΕΤΟ ΠΕΡΑΝ ΤΟΥ ΙΟΡΔΑΝΟΥ ΠΟΤΑΜΟΥ ΟΠΟΥ ΗΝ Ο**  
 tauta en bēthania egeneto peran tou iordanou potamou hopou hēn ho  
**deze-dingen in Betanië werd aan-de-overkant van-de Jordaan rivier waar-ook was de**

DE+ZELF, deze, dit  
 va 1nv mv o  
 G5023

IN  
 vzt  
 G1722

BETANIE  
 zn\_3nv ev v  
 G963

WORDEN  
 wa FE vt mid 3 ev  
 G1096

ANDERE-KANT, (aan)-de-overkant  
 bijw  
 G4008

DE / HET  
 L\_2nv ev m  
 G3588

JORDAAN  
 zn\_2nv ev m  
 G2446

DRINKend, rivier  
 zn\_2nv ev m  
 G4215

WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar  
 bijw  
 G3699

ZIJN  
 wa FE vt act 3 ev  
 G2258 ( G1510 )

DE / HET  
 L\_1nv ev m  
 G3588

**ΙΩΑΝΝΗΣ ΒΑΠΤΙΖΩΝ**  
 iōannēs baptizōn  
**Johannes |dopende**

JOHANNES  
 zn 1nv ev m  
 G2491

GEDOMPELD-maken, dopen  
 wd HO tt act 1nv ev m  
 G907

Joh 1:29 **ΤΗ ΕΠΑΥΡΙΟΝ ΒΛΕΠΕΙ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ**  
 tē epaurion blepei ton iēsoun erchomenon pros auton kai legei  
**in-de de-volgende-morgen hij-bekijkt de Jezus komende naar-toe hem en hij-zegt**

DE / HET  
 L\_3nv ev v  
 G3588

OP+MORGEN, de-volgende-morgen  
 bijw  
 G1887

WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken  
 wa HO tt act 3 ev  
 G991

DE / HET  
 L\_4nv ev m  
 G3588

JEZUS, Jozua  
 zn 4nv ev m  
 G2424

KOMEN  
 wd HO tt mid 4nv ev m  
 G2064

NAARTOE  
 vzt  
 G4314

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
 vp 4nv ev m  
 G846

EN, ook  
 vgw  
 G2532

LEGGEN, zeggen  
 wa HO tt act 3 ev  
 G3004

Joh 1:29 **ΙΔΕ Ο ΑΜΝΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ Ο ΑΙΡΩΝ ΤΗΝ ΑΜΑΡΤΙΑΝ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ**  
 ide ho amnos tou theou ho airōn tēn hamartian tou kosmou  
**neem-waar ! het lam van-de God het wegnemende de zonde van-de wereld**

WAARNEMEN  
 wg HO tt act 2 ev  
 G1492

DE / HET  
 L\_1nv ev m  
 G3588

LAM  
 zn\_1nv ev m  
 G286

DE / HET  
 L\_2nv ev m  
 G3588

PLAATSer, God  
 zn\_2nv ev m  
 G2316

DE / HET  
 L\_1nv ev m  
 G3588

HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen  
 wd HO tt act 1nv ev m  
 G142

DE / HET  
 L\_4nv ev v  
 G3588

ON+GEMARKEERDheid, (doel)-misser, zonde  
 zn\_4nv ev v  
 G266

DE / HET  
 L\_2nv ev m  
 G3588

SYSTEEM, wereld, sieraad  
 zn\_2nv ev m  
 G2889

Joh 1:30 **ΟΥΤΟΣ ΕΣΤΙΝ ΠΕΡΙ ΟΥ ΕΓΩ ΕΙΠΟΝ ΟΠΙΣΩ ΜΟΥ ΕΡΧΕΤΑΙ ΑΝΗΡ**  
 houtos estin peri hou egō eipōn opisō mou erchetai anēr  
**deze is aangaaende hou wie ik zei na mij komt man**

DE+ZELF, deze, dit  
 va 1nv ev m  
 G3778

ZIJN  
 wa HO tt act 3 ev  
 G2076 ( G1510 )

RANDOM, om, aangaande  
 vzt  
 G4012

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen  
 vr 2nv ev m  
 G3739

IK, mij  
 vp 1 1nv ev  
 G1473

LEGGEN, zeggen  
 wa FE vt act 1 ev  
 G2036

ACHTER, achterna, na, naar-achter  
 bijw  
 G3694

IK, mij  
 vp 1 2nv ev  
 G3450

KOMEN  
 wa HO tt mid 3 ev  
 G2064

MAN  
 zn\_1nv ev m  
 G435

Joh 1:30 **ΟΣ ΕΜΠΡΟΘΕΝ ΜΟΥ ΓΕΓΟΝΕΝ ΟΤΙ ΠΡΩΤΟΣ ΜΟΥ ΗΝ**  
 hos emprosthen mou gegonen hoti prōtos mou ēn  
**die van-voren van-mij is-ge worden dat eerste van-mij hij-was**

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen  
 vr 1nv ev m  
 G3739

IN+NAARTOE+PLAATS, vlak-voor, van-voren  
 bijw van\_plaats  
 G1715

IK, mij  
 vp 1 2nv ev  
 G3450

WORDEN  
 wa HV tt act 3 ev  
 G1096

WELK+ENIG, dat  
 vgw  
 G3754

VOOR-meeste, eerste, voornaamste  
 bn 1nv ev m overtr  
 G4413

IK, mij  
 vp 1 2nv ev  
 G3450

ZIJN  
 wa FE vt act 3 ev  
 G2258 ( G1510 )

Joh 1:31 **ΚΑΓΩ ΟΥΚ ΗΔΕΙΝ ΑΥΤΟΝ ΑΛΛ ΗΝΑ ΦΑΝΕΡΩΘΗ ΤΩ**  
 kagō ouk ēdein auton alla hina phanerōthē tō  
**en-ik niet ik-had-waargenomen hem maar opdat dat-hij-openbaar-gemaakt-zal-worden aan-het**

EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij  
 vp 1 1nv ev ing  
 G2504

NIET  
 bijw ontk abs  
 G3756

WAARNEMEN  
 wa HV vt act 1 ev  
 G1492

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
 vp 4nv ev m  
 G846

ANDER, maar  
 vgw  
 G235

OPDAT  
 vgw  
 G2443

VERSCHIJNEN-veroorzaken, openbaar-maken  
 ww HO tt pas 3 ev  
 G5319

DE / HET  
 L\_3nv ev m  
 G3588

Joh 1:31 **ΙΣΡΑΗΛ ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΗΘΟΝ ΕΓΩ ΕΝ ΥΔΑΤΙ ΒΑΠΤΙΖΩΝ**  
 israēl dia touto ēlthon egō en hudati baptizōn  
**Israël vanwege dit kwam ik in water |dopende**

ISRAEL  
 zo eigen  
 G2474

DOOR (2), vanwege (4)  
 vzt  
 G1223

DE+ZELF, deze, dit  
 va 4nv ev o  
 G5124

KOMEN  
 wa FE vt act 1 ev  
 G2064

IK, mij  
 vp 1 1nv ev  
 G1473

IN  
 vzt  
 G1722

NAT, water  
 zn\_3nv ev o  
 G5204

GEDOMPELD-maken, dopen  
 wd HO tt act 1nv ev m  
 G907

Joh 1:32 **ΚΑΙ ΕΜΑΡΤΥΡΗΣΕΝ ΙΩΑΝΝΗΣ ΛΕΓΩΝ ΟΤΙ ΤΕΘΕΑΜΑΙ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΚΑΤΑΒΑΙΝΟΝ**  
 kai emarturēsēn iōannēs legōn hoti tetheamai to pneuma katabainon  
**en geeft-getuigenis Johannes |zeggende dat ik-heb-gadegeslagen de geest neerdalende**

EN, ook  
 vgw  
 G2532

MARKEREN, getuigenis-geven  
 wa FE -- act 3 ev  
 G3140

JOHANNES  
 zn 1nv ev m  
 G2491

LEGGEN, zeggen  
 wd HO tt act 1nv ev m  
 G3004

WELK+ENIG, dat  
 vgw  
 G3754

PLAATSEN, gadeslaan  
 wa HV tt mid 1 ev  
 G2300

DE / HET  
 L\_4nv ev o  
 G3588

BLAZEN-resultaat, windstoot, geest  
 zn\_4nv ev o  
 G4151

NEERWAARTS+STAPPEN, aftalen, neerdalen  
 wd HO tt act 4nv ev o  
 G2597

Joh 1:32 **ΩΣ ΠΕΡΙΣΤΕΡΑΝ ΕΚ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΚΑΙ ΕΜΕΙΝΕΝ ΕΠ ΑΥΤΟΝ**  
 hōs peristeran ek tou ouranou kai emeinen ep auton  
**als duif van-uit de hemel en hij-blijft op hem**

ALS, hoe, ongeveer  
 bijw  
 G5613

DUIF  
 zn\_4nv ev v  
 G4058

VAN-UIT  
 vzt  
 G1537

DE / HET  
 L\_2nv ev m  
 G3588

ZIEN+OPWAARTS, hemel  
 zn\_2nv ev m  
 G3772

EN, ook  
 vgw  
 G2532

BLIJVEN  
 wa FE -- act 3 ev  
 G3306

OP  
 vzt  
 G1909

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
 vp 4nv ev m  
 G846

Joh 1:33 **ΚΑΙ ΕΓΩ ΟΥΚ ΗΔΕΙΝ ΑΥΤΟΝ ΑΛΛ Ο ΠΕΜΨΑΣ ΜΕ ΒΑΠΤΙΖΕΙΝ ΕΝ ΤΩ**  
 kai egō ouk ēdein auton alla ho pempsas me baptizein en tō  
**en ik niet ik-had-waargenomen hem maar de degene zendende mij om-te-dopen in het**

EN, ook  
 vgw  
 G2532

NIET  
 bijw ontk abs  
 G3756

WAARNEMEN  
 wa HV vt act 1 ev  
 G1492

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
 vp 4nv ev m  
 G846

ANDER, maar  
 vgw  
 G235

DE / HET  
 L\_1nv ev m  
 G3588

ZENDEN  
 wd FE -- act 1nv ev m  
 G3992

IK, mij  
 vp 1 4nv ev  
 G3165

GEDOMPELD-maken, dopen  
 wo HO tt act  
 G907

IN  
 vzt  
 G1722

DE / HET  
 L\_3nv ev o  
 G3588

Joh 1:33 **ΥΔΑΤΙ ΕΚΕΙΝΟΣ ΜΟΙ ΕΙΠΕΝ ΕΦ ΟΝ ΑΝ ΙΔΗC ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ**  
 hudati ekeinos moi eipēn eph on an idēs to pneuma  
**water diegene tot-mij zei op wie ook-maar idēs dat-jij-zal-waarnemen de geest**

NAT, water  
 zn\_3nv ev o  
 G5204

UIT+ZIJN, die, dat  
 va 1nv ev m  
 G1565

IK, mij  
 vp 1 3nv ev  
 G3427

LEGGEN, zeggen  
 wa FE vt act 3 ev  
 G2036

OP  
 vzt  
 G1909

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen  
 vr 4nv ev m  
 G3739

OOIT, ook-maar  
 part  
 G302

WAARNEMEN  
 ww HO tt act 2 ev  
 G1492

DE / HET  
 L\_4nv ev o  
 G3588

BLAZEN-resultaat, windstoot, geest  
 zn\_4nv ev o  
 G4151

<b>ΚΑΤΑΒΑΙΝΟΝ</b> katabainon ↓neerdalende	<b>ΚΑΙ ΜΕΝΟΝ</b> kai menon en ↓blijvende	<b>ΕΠ ΑΥΤΟΝ</b> ep auton op hem	<b>ΟΥΤΟΣ</b> houtos deze	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin ↓is	<b>Ο</b> ho degene	<b>ΒΑΠΤΙΖΩΝ</b> baptizōn ↓dopende	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΠΝΕΥΜΑΤΙ</b> pneumati geest		
NEERWAARTS+STAPPEN, af dalen, neerdalen wd HO tt act 4nv ev o G2597	EN, ook vgw G2532	BLIJVEN wd HO tt act 4nv ev o G3306	OP vzt G1909	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	DE / HET L 1nv ev m G3588	GEDOMPELD-maken, dopen wd HO tt act 1nv ev m G907	IN vzt G1722	BLAZEN+resultaat, windstoot, geest zn: 3nv ev o G4151

## ἅγιος hagiō heilige

HEILIG  
bn 3nv ev o  
G40

Joh 1:34	<b>ΚΑΓΩ</b> kagō en-ik	<b>ΕΩΡΑΚΑ</b> heōraka ik-heb-gezien	<b>ΚΑΙ ΜΕΜΑΡΤΥΡΗΚΑ</b> kai memarturēka en ik-heb-getuigenis-gegeven	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΟΥΤΟΣ</b> houtos deze	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin ↓is	<b>Ο</b> ho de	<b>ΥΙΟΣ</b> huios Zoon	<b>ΤΟΥ</b> tou van-de	<b>ΘΕΟΥ</b> theou God	
	EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij wd FE -- act 1nv ev ing G2504	ZIEN wa HV tt act 1 ev G3708	EN, ook vgw G2532	MARKEREN, getuigenis-geven wa HV tt act 1 ev G3140	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	DE / HET L 1nv ev m G3588	ZOON zn: 1nv ev m G5207	DE / HET L 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

Joh 1:35	<b>ΤΗ</b> tē in-de	<b>ΕΠΑΥΡΙΟΝ</b> epaurion de-volgende-morgen	<b>ΠΑΛΙΝ</b> palin weer	<b>ΕΙΣΤΗΚΕΙ</b> heistēkei stond	<b>Ο</b> ho de	<b>ΙΩΑΝΝΗΣ</b> iōannēs Johannes	<b>ΚΑΙ ΕΚ</b> kai ek en van-uit	<b>ΤΩΝ</b> tōn de	<b>ΜΑΘΗΤΩΝ</b> mathētōn leerlingen	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΔΥΟ</b> duo twee	
	DE / HET L 3nv ev v G3588	OP+MORGEN, de-volgende-morgen bijw G1887	WEER bijw G3825	STAAN wa HV vt act 3 ev G2476	DE / HET L 1nv ev m G3588	JOHANNES zn 1nv ev m G2491	EN, ook vgw G2532	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L 2nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 2nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	TWEE zo telw G1417

Joh 1:36	<b>ΚΑΙ ΕΜΒΛΕΨΑΣ</b> kai emblepsas en kijkende-naar	<b>ΤΩ</b> tō de	<b>ΙΗΣΟΥ</b> iēsou Jezus	<b>ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΝΤΙ</b> peripatounti ↓wandelende	<b>ΛΕΓΕΙ</b> legei ↓hij-zegt	<b>ΙΔΕ</b> ide ↓neem-waar !	<b>Ο</b> ho het	<b>ΑΜΝΟΣ</b> amnos lam	<b>ΤΟΥ</b> tou van-de	<b>ΘΕΟΥ</b> theou God	
	EN, ook vgw G2532	IN+WERPEN+BLIK, IN-kijken, aankijken, opkijken, kijken-naar wd FE -- act 1nv ev m G1689	DE / HET L 3nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 3nv ev m G2424	RANDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen wd HO tt act 3nv ev m G4043	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	DE / HET L 1nv ev m G3588	LAM zn, 1nv ev m G286	DE / HET L 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

Joh 1:37	<b>ΚΑΙ ΗΚΟΥΣΑΝ ΟΙ</b> kai ēkousan en horen	<b>ΗΟΙ</b> hoi de	<b>ΔΥΟ ΜΑΘΗΤΑΙ</b> duo mathētai twee leerlingen	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΑΛΛΟΥΝΤΟΣ</b> lalountos en sprekende	<b>ΚΑΙ ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ</b> kai ēkolouthēsan en zij-volgen	<b>ΤΩ</b> tō de	<b>ΙΗΣΟΥ</b> iēsou Jezus			
	EN, ook vgw G2532	HOREN wa FE -- act 3 mv G191	DE / HET L 1nv mv m G3588	TWEE zo telw G1417	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	SPREKEN wd HO tt act 2nv ev m G2980	EN, ook vgw G2532	ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa FE -- act 3 mv G190	DE / HET L 3nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 3nv ev m G2424

Joh 1:38	<b>ΣΤΡΑΦΕΙΣ</b> strapheis ↓zich-kerende	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>Ο</b> ho de	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus	<b>ΚΑΙ ΘΕΑΣΑΜΕΝΟΣ</b> kai theasamenos en gadeslaande	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> autous autous	<b>ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝΤΑΣ</b> akolouthountas ↓volgende	<b>ΛΕΓΕΙ</b> legei ↓hij-zegt	
	KEREN, zich-keren wd HO tt pas 1nv ev m G4762	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	EN, ook vgw G2532	PLAATSEN, gadeslaan wd FE -- mid 1nv ev m G2300	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wd HO tt act 4nv mv m G190	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004

<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois tot-hen	<b>ΤΙ</b> ti wat ?	<b>ΖΗΤΕΙΤΕ</b> zēteite ↓jullie-zoeken	<b>ΟΙ</b> hoi degenen	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΕΙΠΟΝ</b> eipon zij-zeiden	<b>ΑΥΤΩ</b> autō tot-hem	<b>ΡΑΒΒΙ</b> rabbei rabbi
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? G5101	ZOEKEN wa HO tt act 2 mv G2212	DE / HET L 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	RABBI hebr G4461

<b>Ο</b> ho wat	<b>ΛΕΓΕΤΑΙ</b> legetai ↓wordt-gezegd	<b>ΜΕΘΕΡΜΗΝΕΥΟΜΕΝΟΝ</b> methermēneuomenon ↓letterlijk-vertaald-wordende	<b>ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ</b> didaskale Leraar !	<b>ΠΟΥ</b> pou waar ?	<b>ΜΕΝΕΙ</b> meneis ↓jij-verblijft
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739	LEGGEN, zeggen wa HO tt mid 3 ev G3004	MET+VERTALEN, na-VERTALEN, letterlijk-vertalen wg HO tt mid 1nv ev o G3177	ONDERWIJZER, leraar zn: 5nv ev v G1320	?+VAN-WELK, ergens, waar-ergens, waar ? part vrag G4226	BLIJVEN wa HO tt act 2 ev G3306

Joh 1:39	<b>ΛΕΓΕΙ</b> legei ↓hij-zegt	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois tot-hen	<b>ΕΡΧΕΘΕ</b> erchesthe ↓komt	<b>ΚΑΙ ΙΔΕΤΕ</b> kai idete en ↓neemt-waar !	<b>ΗΛΘΟΝ</b> ēlthon zij-kwamen	<b>ΟΥΝ ΚΑΙ ΕΙΔΟΝ</b> oun kai eidon dan en namen-waar	<b>ΠΟΥ</b> pou waar-ergens			
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	KOMEN wg HO tt mid 2 mv G2064	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wg HO tt act 2 mv G1492	KOMEN wa FE vt act 3 mv G2064	DAN vgw G3767	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wa FE vt act 3 mv G1492	?+VAN-WELK, ergens, waar-ergens, waar ? part onbep G4225

<b>ΜΕΝΕΙ</b> menei ↓hij-verblijft	<b>ΚΑΙ ΠΑΡ</b> kai par en bij	<b>ΑΥΤΩ</b> autō hem	<b>ΕΜΕΙΝΑΝ</b> emeinan zij-blijven	<b>ΤΗΝ</b> tēn de	<b>ΗΜΕΡΑΝ</b> hēmeran dag	<b>ΕΚΕΙΝΗΝ</b> ekeinēn die	<b>ΩΡΑ</b> hōra uur	<b>ΗΝ</b> ēn het-was	<b>ΩΣ</b> hōs ongeveer	<b>ΔΕΚΑΤΗ</b> dekatē tiende	
BLIJVEN wa HO tt act 3 ev G3306	EN, ook vgw G2532	NAAST, bij G3844	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	BLIJVEN wa FE -- act 3 mv G3306	DE / HET L 4nv ev v G3588	DAG zn, 4nv ev v G2250	UIT+ZIJN, die, dat va 4nv ev v G1565	UUR zn, 1nv ev v G5610	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	TIENDE bn 1nv ev v G1181

Joh 1:40	<b>ΗΝ</b> ēn was	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΑΝΔΡΕΑΣ</b> andreas Andreas	<b>Ο</b> ho de	<b>ΑΔΕΛΦΟΣ</b> adelphos broeder	<b>ΣΙΜΩΝΟΣ</b> simōnos van-Simon	<b>ΠΕΤΡΟΥ</b> petrou Petrus	<b>ΕΙΣ</b> heis één	<b>ΕΚ</b> ek van-uit	<b>ΤΩΝ</b> tōn de	<b>ΔΥΟ</b> duo twee	<b>ΤΩΝ</b> tōn van-degenen
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )	ECHTER vgw G1161	ANDREAS zn: 1nv ev m G406	DE / HET L 1nv ev m G3588	GELÜKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn: 1nv ev m G80	SIMON zn, 2nv ev m G4613	PETRUS zn: 2nv ev m G4074	EEN, één bn 1nv ev m G1520	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L 2nv mv m G3588	TWEE zo telw G1417	DE / HET L 2nv mv m G3588	

<b>ΑΚΟΥΣΑΝΤΩΝ</b> akousantōn horende	<b>ΠΑΡΑ</b> para naast	<b>ΙΩΑΝΝΟΥ</b> iōannou Johannes	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝΤΩΝ</b> akolouthēsantōn van-volgende	<b>ΑΥΤΩ</b> autō hem
HOREN wd FE -- act 2nv mv m G191	NAAST, bij vzt G3844	JOHANNES zn 2nv ev m G2491	EN, ook vgw G2532	ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wd FE -- act 2nv mv m G190	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846



Joh 1:41 **ΕΥΡΙΣΚΕΙ ΟΥΤΟΣ ΠΡΩΤΟΝ ΤΟΝ ΑΔΕΛΦΟΝ ΤΟΝ ΙΔΙΟΝ ΣΙΜΩΝΑ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ**  
*heuriskei houtos prōton ton adelphon ton idion simōna kai legei autō*  
*vindt deze eerst de de broeder de eigen Simon en hij-zegt tot-hem*  
VINDEN wa HO tt act 3 ev G2147 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778 VOOR-meeste, eerste bijw overtr G4412 DE / HET L\_ 4nv ev m G3588 GELUKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 4nv ev m G80 DE / HET L\_ 4nv ev m G3588 EIGEN bn 4nv ev m G2398 SIMON zn; 4nv ev m G4613 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

**ΕΥΡΗΚΑΜΕΝ ΤΟΝ ΜΕΣΣΙΑΝ Ο ΕΣΤΙΝ ΜΕΘΕΡΜΗΝΕΥΟΜΕΝΟΝ ΧΡΙΣΤΟΣ**  
*heurēkamen ton messian ho estin methermēneuomenon christos*  
*wij-hebben-gevonden de de Messias ho wat is letterlijk-vertaald-wordende Christus*  
VINDEN wa HV tt act 1 mv G2147 DE / HET L\_ 4nv ev m G3588 MESSIAS zn; 4nv ev m G3323 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739-G3603 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) MET+VERTALEN, na-VERTALEN, letterlijk-vertalen wd HO tt mid 1nv ev o G3177 GEZALFDE, Christus zn; 1nv ev m G5547

Joh 1:42 **ΚΑΙ ΗΓΑΓΕΝ ΑΥΤΟΝ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ ΕΜΒΛΕΨΑΣ ΑΥΤΩ Ο**  
*kai ēgagen auton pros ton iēsoun emblepsas autō ho*  
*en hij-leidde hem naar-toe de Jezus aan-kijkende hem ho de*  
EN, ook vgw G2532 LEIDEN, id. gaan wa FE vt act 3 ev G71 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 NAARTOE vzt G4314 DE / HET L\_ 4nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424 IN+WERPEN+BLIK, IN-kijken, aankijken, opkijken, kijken-naar wd FE -- act 1nv ev m G1689 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588

**ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΠΕΝ ΣΥ ΕΙ ΣΙΜΩΝ Ο ΥΙΟΣ ΙΩΑΝΝΟΥ ΣΥ ΚΛΗΘΗΧΗ ΚΗΦΑΣ ΟΣ**  
*iēsous eipen su ei simōn ho uios iōannou sy klēthēsē kēphas os*  
*Jezus zei jij bent Simon de zoon van-Johannes jij zal-geroepen-worden Kefas hos dat*  
JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 ( G1510 ) SIMON zn; 1nv ev m G4613 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 ZOON zn; 1nv ev m G5207 JOHANNES zn 2nv ev m G2491 JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 ROEPEN wa HO tt pas 2 ev G2564 KEFAS zn; 1nv ev m G2786 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739

**ΕΡΜΗΝΕΥΕΤΑΙ ΠΕΤΡΟΣ**  
*hermēneuetai petros*  
*wordt-vertaald Petrus*  
VERTALEN wa HO tt mid 3 ev G2059 PETRUS zn; 1nv ev m G4074

Joh 1:43 **ΤΗ ΕΠΑΥΡΙΟΝ ΗΘΕΛΗΣΕΝ ΕΞΕΛΘΕΙΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ ΚΑΙ ΕΥΡΙΣΚΕΙ ΦΙΛΙΠΠΟΝ ΚΑΙ**  
*tē epaurion ēthelēsēn exelthein eis tēn galilaian kai euriskei philippon kai*  
*in-de de-volgende-morgen hij-wil uit-komen tot-in het Galilea en hij-vindt Filippus en*  
DE / HET L\_ 3nv ev v G3588 OP+MORGEN, de-volgende-morgen bijw G1887 WILLEN wa FE -- act 3 ev G2309 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa HO tt act 1 G1831 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L\_ 4nv ev v G3588 GALILEA zn; 4nv ev v G1056 EN, ook vgw G2532 VINDEN wa HO tt act 3 ev G2147 FILIPPUS zn; 4nv ev m G5376 EN, ook vgw G2532

**ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ ΜΟΙ**  
*legei autō ho iēsous akolouthēi moi*  
*lezt tot-hem ho Jezus volg ! mij*  
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa HO tt act 2 ev G190 IK, mij vp 1 3nv ev G3427

Joh 1:44 **ΗΝ ΔΕ Ο ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΑΠΟ ΒΗΘΣΑΙΔΑ ΕΚ ΤΗΣ ΠΟΛΕΩΣ ΑΝΔΡΕΟΥ ΚΑΙ ΠΕΤΡΟΥ**  
*ēn de o philippos apo bēthsaida ek tēs poleōs andreou kai petrou*  
*was echter de Filippus van-af Betsaida van-uit de stad van-Andreas en Petrus*  
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 ) ECHTER vgw G1161 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 FILIPPUS zn; 1nv ev m G5376 VANAF vzt G575 BETSAIDA zo eigen G966 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L\_ 2nv ev v G3588 VEEL, stad zn; 2nv ev v G4172 ANDREAS zn; 2nv ev m G406 EN, ook vgw G2532 PETRUS zn; 2nv ev m G4074

Joh 1:45 **ΕΥΡΙΣΚΕΙ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΤΟΝ ΝΑΘΑΝΑΗ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ ΟΝ ΕΓΡΑΨΕΝ ΜΩΥΣΗΣ ΕΝ**  
*heuriskei philippos ton nathanaē kai legei autō on hon egrapsen mōusēs en*  
*vindt Filippus de de Natanaël en hij-zegt tot-hem die hon die schrijft Mozes in*  
VINDEN wa HO tt act 3 ev G2147 FILIPPUS zn; 1nv ev m G5376 DE / HET L\_ 4nv ev m G3588 NATANAEL zo eigen G3482 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739 SCHRIJVEN wa FE -- act 3 ev G1125 MOZES zn 1nv ev m G3475 IN vzt G1722

**ΤΩ ΝΟΜΩ ΚΑΙ ΟΙ ΠΡΟΦΗΤΑΙ ΕΥΡΗΚΑΜΕΝ ΙΗΣΟΥΝ ΥΙΟΝ ΤΟΥ ΙΩΣΗΦ ΤΟΝ ΑΠΟ ΝΑΖΑΡΕΤ**  
*tō nomō kai hoi prophētai eurēkamen iēsoun huion tou iōsēph ton apo nazaret*  
*de wet en de profeten wij-hebben-gevonden Jezus zoon van-de Jozef degene van-af Nazaret*  
DE / HET L\_ 3nv ev m G3588 WET zn; 3nv ev m G3551 EN, ook vgw G2532 DE / HET L\_ 1nv mv m G3588 VOOR+MET+NADRUK+ZEGGER, profet vr 1nv mv m G4396 VINDEN wa HV tt act 1 mv G2147 JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424 ZOON zn; 4nv ev m G5207 DE / HET L\_ 2nv ev m G3588 JOZEF zo eigen G2501 DE / HET L\_ 4nv ev m G3588 VANAF vzt G575 NAZARET zo eigen G3478

Joh 1:46 **ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΝΑΘΑΝΑΗ ΕΚ ΝΑΖΑΡΕΤ ΔΥΝΑΤΑΙ ΤΙ ΑΓΑΘΟΝ**  
*kai eipen autō nathanaē ek nazaret dunatai ti agathon*  
*en zei tot-hem Natanaël van-uit Nazaret kan iets goed*  
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 NATANAEL zo eigen G3482 VAN-UIT vzt G1537 NAZARET zo eigen G3478 VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101 GOED bn/zn 1nv ev o G18

**ΕΙΝΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ Ο ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΕΡΧΟΥ ΚΑΙ ΙΔΕ**  
*einai legei autō ho philippos erchou kai ide*  
*zijn lezt tot-hem ho de Filippus kom ! en neem-waar !*  
ZIJN wa FE -- act G1511 ( G1510 ) LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 FILIPPUS zn; 1nv ev m G5376 KOMEN wg HO tt mid 2 ev G2064 EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492

Joh 1:47 **ΕΙΔΕΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΤΟΝ ΝΑΘΑΝΑΗ ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΠΕΡΙ**  
*eiden o iēsous ton nathanaē erchomenon pros auton kai legei peri*  
*nam-waar de Jezus de de Natanaël erchomenon naar-toe hem en hij-zegt aangaande*  
WAARNEMEN wa FE vt act 3 ev G1492 DE / HET L\_ 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 DE / HET L\_ 4nv ev m G3588 NATANAEL zo eigen G3482 KOMEN wd HO tt mid 4nv ev m G2064 NAARTOE vzt G4314 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 RONDOM, om, aangaande vzt G4012

<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou <b>hem</b>	<b>ΙΔΕ</b> ide <b>neem-waar !</b>	<b>ΑΛΗΘΩΣ</b> alēthōs <b>waarlijk</b>	<b>ΙΣΡΑΗΛΕΙΤΗΣ</b> israēleitēs <b>Israëliet</b>	<b>ΕΝ</b> en <b>in</b>	<b>Ω</b> hō <b>wie</b>	<b>ΔΟΛΟΣ</b> dolos <b>bedrog</b>	<b>ΟΥΚ</b> ouk <b>niet</b>	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin <b>is</b>
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	WAAR+ALS, waarlijk bijw G230	ISRAELIET zn, 1nv ev m G2475	IN vzt G1722	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vt 3nv ev m G3739	FRAUDE, bedrog, list zn, 1nv ev m G1388	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )

<b>John</b> 1:48	<b>ΛΕΓΕΙ</b> legei <b>zegt</b>	<b>ΑΥΤΩ</b> autō <b>tot-hem</b>	<b>ΝΑΘΑΝΑΗΛ</b> nathanaēl <b>Natanaël</b>	<b>ΠΟΘΕΝ</b> pothen <b>waarvandaan ?</b>	<b>ΜΕ</b> me <b>mij</b>	<b>ΓΙΝΩΣΚΕΙΣ</b> ginōskeis <b>'jij-kent</b>	<b>ΑΠΕΚΡΙΘΗ</b> apekrithē <b>antwoordde</b>	<b>Ο</b> ho <b>de</b>	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous <b>Jezus</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	NATANAEL zo eigen G3482	?+WELKE+PLAATS, waarvandaan ? bijw vrag van_plaats G4159	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	KENNEN, weten wa HO tt act 2 ev G1097	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	EN, ook vgw G2532

<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen <b>zei</b>	<b>ΑΥΤΩ</b> autō <b>tot-hem</b>	<b>ΠΡΟ ΤΟΥ</b> pro tou <b>voor het</b>	<b>ΣΕ</b> se <b>jou</b>	<b>ΦΙΛΙΠΠΟΝ</b> philippon <b>Filippus</b>	<b>ΦΩΝΗΣΑΙ</b> phōnēsai <b>te-ontbieden</b>	<b>ΟΝΤΑ</b> onta <b>zijnde</b>	<b>ΥΠΟ</b> hupo <b>onder</b>	<b>ΤΗΝ</b> tēn <b>de</b>	<b>ΣΥΚΗΝ</b> sukēn <b>vijgenboom</b>	
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	VOOR vzt G4253	DE / HET L 2nv ev o G3588	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	FILIPPUS zn, 4nv ev m G5376	GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien wo FE -- act G5455	ZIJN wd HO tt act 4nv ev m G5607 ( G1510 )	ONDER vzt G5259	DE / HET L 4nv ev v G3588	VIJG, vijgenboom zn, 4nv ev v G4808

<b>ΕΙΔΟΝ</b> eidon <b>ik-nam-waar</b>	<b>ΣΕ</b> se <b>jou</b>
WAARNEMEN wa FE vt act 1 ev G1492	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571

<b>John</b> 1:49	<b>ΑΠΕΚΡΙΘΗ</b> apekrithē <b>antwoordde</b>	<b>ΝΑΘΑΝΑΗΛ</b> nathanaēl <b>Natanaël</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>ΛΕΓΕΙ</b> legei <b>'hij-zegt</b>	<b>ΑΥΤΩ</b> autō <b>tot-hem</b>	<b>ΡΑΒΒΕΙ</b> rabbei <b>rabbi</b>	<b>ΣΥ</b> su <b>jij</b>	<b>ΕΙ</b> ei <b>'bent</b>	<b>Ο</b> ho <b>de</b>	<b>ΥΙΟΥΣ</b> huios <b>Zoon</b>	<b>ΤΟΥ</b> tou <b>van-de</b>	<b>ΘΕΟΥ</b> theou <b>God</b>
	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	NATANAEL zo eigen G3482	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	RABBI hebr G4461	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 ( G1510 )	DE / HET L 1nv ev m G3588	ZOON zn, 1nv ev m G5207	DE / HET L 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

<b>ΣΥ</b> su <b>jij</b>	<b>ΒΑΣΙΛΕΥΣ</b> basileus <b>Koning</b>	<b>ΕΙ</b> ei <b>'bent</b>	<b>ΤΟΥ</b> tou <b>van-het</b>	<b>ΙΣΡΑΗΛ</b> israēl <b>Israël</b>
JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	KONING zn, 1nv ev m G935	ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 ( G1510 )	DE / HET L 2nv ev m G3588	ISRAEL zo eigen G2474

<b>John</b> 1:50	<b>ΑΠΕΚΡΙΘΗ</b> apekrithē <b>antwoordde</b>	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous <b>Jezus</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen <b>zei</b>	<b>ΑΥΤΩ</b> autō <b>tot-hem</b>	<b>ΟΤΙ</b> hoti <b>dat</b>	<b>ΕΙΠΟΝ</b> eipon <b>ik-zei</b>	<b>ΟΙ</b> soi <b>tot-jou</b>	<b>ΟΤΙ</b> hoti <b>dat</b>	<b>ΕΙΔΟΝ</b> eidon <b>ik-nam-waar</b>	<b>ΣΕ</b> se <b>jou</b>
	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	WELK+ENIG, dat vgw G3754	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 1 ev G2036	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	WELK+ENIG, dat vgw G3754	WAARNEMEN wa FE vt act 1 ev G1492	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571

<b>ΥΠΟΚΑΤΩ</b> hupokatō <b>ònder</b>	<b>ΤΗΣ</b> tēs <b>de</b>	<b>ΣΥΚΗΣ</b> sukēs <b>vijgenboom</b>	<b>ΠΙΣΤΕΥΕΙΣ</b> pisteueis <b>'jij-gelooft</b>	<b>ΜΕΙΖΩ</b> meizō <b>grotere-dingen</b>	<b>ΤΟΥΤΩΝ</b> toutōn <b>van-deze</b>	<b>ΟΨΗ</b> opsē <b>'dat-jij-zou-zien~</b>
ONDER+NEERWAARTS, onder bijw G5270	DE / HET L 2nv ev v G3588	VIJG, vijgenboom zn, 2nv ev v G4808	GELOVEN, loevertrouwen wa HO tt act 2 ev G4100	GROTER bn 4nv mv o vergr G3187	DE+ZELF, deze, dit va 2nv mv o G5130	BLIKKEN, zien wy+ HO tt mid 2 ev G3700

<b>John</b> 1:51	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>ΛΕΓΕΙ</b> legei <b>'hij-zegt</b>	<b>ΑΥΤΩ</b> autō <b>tot-hem</b>	<b>ΑΜΗΝ</b> amēn <b>amen</b>	<b>ΑΜΗΝ</b> amēn <b>amen</b>	<b>ΛΕΓΩ</b> legō <b>'ik-zeg</b>	<b>ΥΜΙΝ</b> humin <b>tot-jullie</b>	<b>ΑΠ</b> ap <b>van-af</b>	<b>ΑΡΤΙ</b> arti <b>dit-moment</b>	<b>ΟΨΕΘΕ</b> opsesthe <b>'jullie-zullen-zien~</b>	<b>ΤΟΝ</b> ton <b>de</b>
	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	AMEN hebr G281	AMEN hebr G281	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	VANAF vzt G575	HEDEN, (op)-dit-moment, nú bijw G737	BLIKKEN, zien wa HO tt mid 2 mv G3700	DE / HET L 4nv ev m G3588

<b>ΟΥΡΑΝΟΝ</b> ouranon <b>hemel</b>	<b>ΑΝΕΩΓΟΤΑ</b> aneōgota <b>geopend-hebbende</b>	<b>ΚΑΙ ΤΟΥΣ</b> kai tous <b>en de</b>	<b>ΑΓΓΕΛΟΥΣ</b> aggelous <b>boodschappers</b>	<b>ΤΟΥ</b> tou <b>van-de</b>	<b>ΘΕΟΥ</b> theou <b>God</b>	<b>ΑΝΑΒΑΙΝΟΝΤΑΣ</b> anabainontas <b>omhoog-gaande</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	
ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 4nv ev m G3772	OPWAARTS+OPENEN, openen, open-doen wd HV tt act 4nv ev m G455	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 4nv mv m G3588	BOODSCHAPPER zn, 4nv mv m G32	DE / HET L 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wd HO tt act 4nv mv m G305	EN, ook vgw G2532

<b>ΚΑΤΑΒΑΙΝΟΝΤΑΣ</b> katabainontas <b>'afdalende</b>	<b>ΕΠΙ ΤΟΝ</b> epi ton <b>op de</b>	<b>ΥΙΟΝ</b> huion <b>Zoon</b>	<b>ΤΟΥ</b> tou <b>van-de</b>	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΥ</b> anthrōpou <b>mens</b>
NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wd HO tt act 4nv mv m G2597	OP vzt G1909	DE / HET L 4nv ev m G3588	ZOON zn, 4nv ev m G5207	DE / HET L 2nv ev m G3588

<b>ΚΑΤΑΒΑΙΝΟΝΤΑΣ</b> katabainontas <b>'afdalende</b>	<b>ΕΠΙ ΤΟΝ</b> epi ton <b>op de</b>	<b>ΥΙΟΝ</b> huion <b>Zoon</b>	<b>ΤΟΥ</b> tou <b>van-de</b>	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΥ</b> anthrōpou <b>mens</b>
NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wd HO tt act 4nv mv m G2597	OP vzt G1909	DE / HET L 4nv ev m G3588	ZOON zn, 4nv ev m G5207	DE / HET L 2nv ev m G3588